



دانشگاه تهران
دانشکده زبان ها و ادبیات خارجی
ساختمان شماره ۳، مرکز آموزشهای آزاد



Le Test d'évaluation de français

De la Chambre de commerce et d'industrie de Paris

PRÉSENTATION DU TEF

Le test d'évaluation de français est le premier test standardisé de français langue étrangère diffusé sur le marché des langues dans le monde. Il a été conçu pour répondre à deux demandes initiales :

- Celle des Écoles de commerce de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris qui, chaque année, accueillent de 30 à 35% d'étudiants étrangers ;
- Celle d'établissement d'enseignement à l'étranger dispensant des cours de français ou en français à un public non francophone et qui, jusqu'alors, étaient obligés de concevoir leurs propres outils de sélection et d'évolution en langue française.

Depuis sa création en 1998, plus de **200 000 candidats** se sont présentés au TEF dans près de **550 centres agréés** répartis dans plus de **100 pays** sur les cinq continents. La liste actualisée des centres agréés TEF est disponible sur www.fda.ccip.fr/tef/centres.

Outil de référence scientifique et fiable, le TEF répond aux besoins :

d'organismes gouvernementaux

Ministère français de l'Éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche pour l'accès des étudiants étrangers aux universités françaises ;

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), Gouvernement fédéral canadien, pour les requérants à l'immigration de la catégorie des « Travailleurs qualifiés » et de « L'expérience canadienne » ;

Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles du Québec (MICC), pour les requérants à l'immigration.



دانشگاه تهران
دانشکده زبان ها و ادبیات خارجی
ساختمان شماره ۳، مرکز آموزشهای آزاد



des candidats

validation académique de leur niveau français ;
preuve de leur niveau de compétences en français dans le cadre d'un projet personnel de mobilité :

- études en France : ensemble des épreuves du TEF
- émigration vers le Canada : ensemble des épreuves du TEF
- émigration vers le Québec : épreuves de compréhension orale et d'expression orale (TEFAQ, voir page 17)

évaluation de niveau de français à des fins personnelles.

des entreprises

procédures de recrutement ;
mobilité, promotion des salariés

des centres académiques (Grandes écoles, Universités, centres de français langue étrangère en France et à l'étranger, etc.)

utilisation d'un outil de positionnement fiable ;
validation a posteriori de cursus de français ;
sélection sur des critères linguistique.

NATURE DES ÉPREUVES

Le Test d'évaluation de français est un test de français général qui a pour objectif de mesurer le niveau de connaissance et de compétences en français et des personnes dont la langue maternelle n'est pas le français.

Le TEF fournit au candidat une « photographie linguistique » de son niveau en français en le situant sur une échelle de 7 niveaux indexée sur les niveaux du Cadre européen commun de référence



دانشگاه تهران
دانشکده زبان ها و ادبیات خارجی
ساختمان شماره ۳، مرکز آموزشهای آزاد



pour les langues (Conseil de l'Europe) et sur les niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC) (cf. tableaux de correspondance en annexe 2).

Aucun diplôme n'est requis pour se présenter au TEF. Le TEF s'adresse à un public adulte (≥ 16 ans).

LE TEF SE COMPOSE DE DEUX SÉRIES D'ÉPREUVES :

Trois épreuves indissociables au format QCM, en 150 questions

	Durée	Structure	Score sur
Compréhension écrite (CE)	60 min	50 questions	300 pts
Compréhension orale (CO)	40 min	60 questions	360 pts
Lexique et structure (LS)	30 min	40 questions	240 pts
TOTAL	2h10 min	150 questions	900 pts

Deux épreuves de production en deux parties indépendantes :

	Durée	Structure	Score sur
Expression écrite (EE)	60 min	2 sujets à traiter	450 pts
Expression orale (EO)	35 min	2 sujets à traiter	450 pts



دانشگاه تهران
دانشکده زبان ها و ادبیات خارجی
ساختمان شماره ۳، مرکز آموزشهای آزاد



Corrections et résultats

CORRECTIONS

Épreuves au format QCM (compréhension écrite/ compréhension orale / lexique et structure)

Les épreuves au format QCM sont corrigées selon un barème s'appuyant sur une stratégie de gain nul pour des réponses données au hasard :

Bonne réponse	+3 points
Non-réponse ou annulation de réponse	0 point
Mauvaise réponse ou réponse multiple	-1 point

Ce modèle incite le candidat à éviter toute approche probabiliste. Le score d'un candidat répondant uniquement au hasard se rapproche ainsi d'un score nul. Le candidat n'a donc aucun intérêt à répondre au hasard en fin de test et est incité à s'assurer de la pertinence de ses réponses.

RÉSULTATS

Le TEF fournit au candidat une « photographie linguistique » de son niveau en français en le situant sur les échelles de 7 niveaux qui s'étendent du niveau 0+ (capacités les plus élémentaires) au niveau 6 (maîtrise complète). Les niveaux TEF sont indexés sur ceux du Cadre européen commun de référence pour les langues (Conseil de l'Europe) et sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens.

Une lecture fine des résultats au TEF est rendue possible grâce aux tableaux de correspondance par compétence (compréhension



دانشگاه تهران
دانشکده زبان ها و ادبیات خارجی
ساختمان شماره ۳، مرکز آموزشهای آزاد



écrite / compréhension orale / expression écrite / expression orale) présentés en annexe 2. Ces tableaux sont particulièrement utiles aux organismes gouvernementaux, aux universités et aux entreprises dans leurs procédures de sélection.

Les résultats obtenus après lecture optique des fiches de réponses donnent lieu à l'impression d'une attestation de résultats (cf. annexe 1).

au recto, la répartition des scores obtenus à chaque épreuve, ainsi que des commentaires détaillés pour chaque compétence évaluée ;

au verso, un visuel des résultats.



La version électronique du TEF

Depuis mars 2005, la DRI/E propose e-tef, la version électronique du test d'évaluation de français. La conception de e-tef a été rendue possible grâce à l'expérience de la DRI/E en matière de développement informatique et grâce aux recherches psychométriques menées en coopération avec l'Institut d'Administration scolaire de l'Université de Mons.

e-tef permet la passation par voie électronique des épreuves au format QCM du TEF, dont elle reprend les principales caractéristiques :

une épreuve de compréhension écrite, suivi d'une épreuve de compréhension orale puis d'une épreuve du lexique et structure ;

150 questions à choix multiples ;

Une évaluation fidèle, valide et fiable, pour chacune des compétences, sur l'échelle de 7 niveaux du TEF, indexés sur les 6 niveaux de compétence du CECR (Cadre européen commun



دانشگاه تهران
دانشکده زبان ها و ادبیات خارجی
ساختمان شماره ۳، مرکز آموزشهای آزاد



de référence pour les langues du Conseil de l'Europe) et les 12 niveaux des NCLC (Niveaux de compétence linguistique canadien) ;

La délivrance d'une attestation officielle de résultats (cf. annexe 1).

e-tef a été conçu au plus proche du TEF s'appuie sur la même banque d'items pour soumettre des candidats aux mêmes exigences et leur garantir des résultats indépendants de la modalité de passation des épreuves (papier/ crayon ou informatique).



Le Test d'évaluation de français adapté au Québec

PRÉSENTATION

Le test d'évaluation du français adapté au Québec – TEFAQ- est l'inversion du TEF (Test d'évaluation de français) recommandée par le Ministère de l'immigration et des Communautés culturelles de Québec dans le cadre de la constitution d'un dossier d'immigration.

Il se compose de deux épreuves indissociables :

compréhension orale- 60 questions- 40 minutes- sur 360 points

expression orale – 2 sujets à traiter – 35 minutes – sur 450 points

Le TEFAQ donne lieu à une attestation officielle de résultats. Si un candidat ne peut produire une attestation de résultats au TEFAQ,



دانشگاه تهران
دانشکده زبان ها و ادبیات خارجی
ساختمان شماره ۳، مرکز آموزشهای آزاد



le Ministère de l'immigration et des Communautés culturelles de Québec accepte de prendre en compte les résultats d'un candidat s'étant présenté aux épreuves obligatoires et à l'épreuve d'expression orale du TEF.

ORGANISATION

Le TEFAQ est une version adaptée du TEF et peut, par conséquent, être organisé par tous les centres agréés TEF dont la convention de coopération est en cours de validité.

Le responsable pédagogique TEF du centre agréé l'est également pour le TEFAQ. Tous les centres agréés TEF peuvent faire état de leur qualité de centre agréé TEFAQ et utiliser leur logo du TEFAQ dans leur documentation promotionnelle.



Comme pour le TEF, les sessions du TEFAQ peuvent être organisées en ligne avec e-TEFAQ.

Pour tout renseignement supplémentaire vous pouvez consulter le site de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris :
www.francais.ccip.fr



دانشگاه تهران
دانشکده زبان ها و ادبیات خارجی
ساختمان شماره ۳، مرکز آموزشهای آزاد



Annexe 1. Attestations de résultats TEF et TEFaQ



Chambre de commerce
et d'industrie de Paris



ATTESTATION DE RÉSULTATS

Délivrée à

Numéro d'inscription :
Date de naissance :

Date du test
26 Janvier 2007
Session
01-07

Centre : Paris, France

FX Co
François-Xavier CORNU
Directeur Général Adjoint,
Chargé de l'Enseignement
et de la Formation

ÉPREUVES OBLIGATOIRES

Totale : 550 / 900 Niveau 4 (B2-CECR*)

Compréhension écrite : 216 / 300 Niveau 4 (B2-CECR*)
Identifie un document traitant de sujets concrets et abstraits. Comprend les éléments abstraits d'un document de la vie courante. Comprend les relations entre les différents idées d'un document. Comprend une phrase complexe et étirement structurée.

Compréhension orale : 233 / 360 Niveau 4 (B2-CECR*)
Comprend une description concrète ou abstraite. Saïst les principaux éléments d'un message relatif à un domaine connu. Comprend un avis construit et argumenté. Comprend les éléments abstraits d'un message long. Distingue les sons de manière satisfaisante.

Lexique et structure : 104 / 240 Niveau 3 (B1-CECR*)
Possède un répertoire lexical varié. Possède un vocabulaire concret et pratique. Maîtrise les structures simples et quelques structures complexes. Correction grammaticale efficace.

Échelle de notes :

0 / 1,2 → D'aucun
3,4 → Insuffisant
5,6 → Satisfait

* Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (Council of Europe)

12345610475722222000216790
TEF : CCIB-DRBE - 26, rue de l'Abbe Grégoire - 75279 Paris Cedex 06 - France



دانشگاه تهران
 دانشکده زبان ها و ادبیات خارجی
 ساختمان شماره ۳، مرکز آموزشهای آزاد



Chambre de commerce
 et d'industrie de Paris



ATTESTATION DE RÉSULTATS

Délivrée à

Numéro d'inscription :
 Date de naissance :

Date du test
 25 janvier 2007
 Session
 01-07

Centre : Paris, France

FX Cornu

François-Xavier CORNU
 Directeur Général Adjoint,
 Chargé de l'Enseignement
 et de la Formation

Total : 456 / 810

COMPREHENSION ORALE : Total: 192 / 360 Niveau 3 (BI-CECR*)
 Compréhension d'une description concise et personnelle. Suit les principaux éléments d'un message relatif à un domaine connu. Comprend un avis concis et argumenté. Comprend les faits concrets d'un message long. Distingue les sons de manière satisfaisante.

EXPRESSION ORALE : Total: 264 / 450 Niveau 3 (BI-CECR*)

- 1 - Capacité à obtenir des informations :
 66 / 120 Niveau 3
 Questions et réponses satisfaisantes mais peu de demandes de précisions. Fait clarifier les réponses maladroites.
- 2 - Capacité à exposer et à débattre :
 78 / 150 Niveau 3
 L'exposé des faits est simple et bref. Argumentation simple : les arguments sont clairs mais peu développés. Les arguments sont pertinents, justifiés et soutenus.
- 3 - Capacité à dialoguer et échanger :
 120 / 180 Niveau 4
 Prend part à des échanges et complexes en français sans effort. Vocabulaire varié : quelques approximations dans le lexique oral écrit. Maîtrise de la langue maternelle mais débit assez régulier.

Échelle de notes :
 1/0,2 → Élémentaire
 2/4 → Intermédiaire
 3/5 → Supérieur
 *Scale European University of Bologna for the Bologna Council in Europe

L2345622/22000004-283
 TEF - CCIP-1981/E - 28, rue de l'Abbé Guépin - 13279 Paris Cedex 06 - France

